

Libretto d'istruzioni

Instruction booklet

Notice d'emploi et d'entretien

Betriebsanleitung

Manual de instrucciones

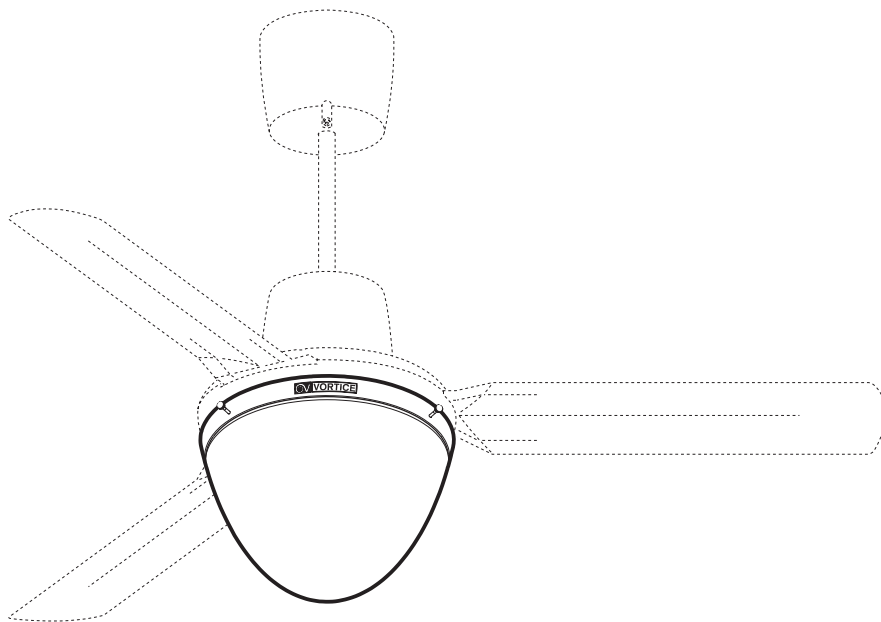
Gebruiksaanwijzing

Instruktionshäfte

کتاب التعليمات



EVOLUTION LIGHT KIT



MADE IN ITALY COD. 5.371.084.268

01/09/2005

VORTICE LIMITED
Beeches House - Eastern Avenue
Burton on Trent
DE13 0BB
Tel. (+44) 1283-492949
Fax (+44) 1283-544121
UNITED KINGDOM

VORTICE FRANCE
72 Rue Baratte-Cholet
94106 Saint Maur Cedex
Tel. (+33) 1-55.12.50.00
Fax (+33) 1-55.12.50.01
FRANCE

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 TRIBIANO (MI)
Tel. (+39) 02-90.69.91
Fax (+39) 02-90.64.625
ITALIA

Prima di installare e collegare il prodotto, leggere attentamente queste istruzioni. Vortice non può essere considerata responsabile per eventuali danni a persone o cose causate dalla non applicazione di quanto contenuto nel libretto. Seguire tutte le istruzioni per assicurare la sua durata e la sua affidabilità elettrica e meccanica. Conservare sempre questo libretto istruzioni.

Read these instructions carefully before installing and connecting this appliance. Vortice cannot assume any responsibility for damage to property or personal injury resulting from failure to abide by the instructions given in this booklet. Following these instructions will ensure a long service life and overall electrical and mechanical reliability. Keep this instruction booklet in a safe place.

Avant d'installer et raccorder le produit, lire attentivement ces instructions. La société Vortice ne pourra pas être tenue pour responsable des dommages éventuels causés aux personnes ou aux choses en cas d'une application incorrecte des consignes mentionnées dans ce livret. Le respect de toutes les indications reportées dans ce livret garantira une longue durée de vie ainsi que la fiabilité électrique et mécanique de cet appareil. Conserver toujours ce livret d'instructions

Vor Installation und Anschluss dieses Produkts müssen die vorliegenden Anleitungen aufmerksam durchgelesen werden. Vortice kann nicht für Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind. Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine lange Lebensdauer sowie die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Geräts zu gewährleisten. Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren.

Antes de instalar y conectar el aparato, lea atentamente estas instrucciones. Vortice no se hace responsable de los posibles daños ocasionados a personas o cosas como resultado de la inobservancia de las indicaciones de este manual. Siga estas instrucciones para asegurar el correcto mantenimiento del aparato y de su fiabilidad eléctrica y mecánica. Conservar este manual de instrucciones.

Indice	IT
Descrizione ed impiego	4
Attenzione - Avvertenza	4
Installazione	12
Manutenzione / Pulizia	18
Problemi / Soluzioni	19

Table of Contents	EN
Description and use	5
Warning - Caution	5
Installation	12
Maintenance / Cleaning	18
Troubleshooting	19

Index	FR
Description et mode d'emploi	6
Attention - Avertissement	6
Installation	12
Entretien / Nettoyage	18
Problèmes / Solutions	19

Inhaltsverzeichnis	DE
Beschreibung und Gebrauch	7
Achtung - Wichtiger Hinweis	7
Installation	12
Wartung / Reinigung	18
Probleme / Lösungen	19

Índice	ES
Descripción y uso	8
Atención - Advertencia	8
Instalación	12
Mantenimiento / Limpieza	18
Problemas / Soluciones	20

Inhoudsopgave NL

Beschrijving en gebruik.	9
Let op - Waarschuwing	9
Installatie	12
Onderhoud en reiniging.	18
Problemen / Oplossingen.	20

Lees deze handleiding aandachtig door alvorens het product te plaatsen en aan te sluiten. Vortice kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade aan personen of zaken, ontstaan als gevolg van het niet in acht nemen van de aanwijzingen in dit boekje. Volg alle instructies op, om de levensduur en de elektrische en mechanische betrouwbaarheid te garanderen. Bewaar deze handleiding goed.

Innehållsförteckning SV

Beskrivning och användning	10
Varning - Observera.	10
Installation	12
Underhåll / Rengöring	18
Felsökning (Problem/Lösningar)	20

Läs dessa anvisningar noggrant innan produkten installeras och ansluts. Vortice åtar sig inget ansvar för personskador eller skador på föremål som orsakats av att anvisningarna i denna bruksanvisning inte har beaktats. Följ alla instruktioner så att produkten får lång hållbarhet och elektrisk och mekanisk tillförlitlighet. Spar detta häfte på en säker plats.

AR المحتويات

11	الوصف والاستعمال
11	تنبيه - تحذير
12	التركيب
18	الصيانة / التنظيف
20	مشاكل/ حلول

قبل تركيب وتوصيل الجهاز اقرأ بانتباه هذه التعليمات.

لا يمكن اعتبار مؤسسة **Vortice** مسؤولة عن الأضرار التي قد تلحق بالأشخاص أو الأشياء والناجمة عن عدم الأخذ بالتحذيرات والتعليمات المدرجة في هذا الكتيب. إتبع جميع هذه التعليمات لكي تضمن ديمومة الجهاز وكفائته الكهربائية والميكانيكية. احتفظ دائماً بهذا الكتيب.

Il prodotto da lei acquistato è un kit luce con funzione illuminante. Può essere montato solo su Ventilatori Vortice Nordik Evolution. Vi deve essere applicata

una lampada di tipo ad incandescenza (non inclusa nella confezione).

ATTENZIONE - AVVERTENZA



Attenzione: questo simbolo indica precauzioni per evitare danni all'utente

- Non usare questo prodotto per una funzione differente da quella esposta in questo libretto.
- Dopo aver tolto il prodotto dal suo imballo, assicurarsi della sua integrità: nel dubbio rivolgersi subito a persona professionalmente qualificata o ad un Centro Assistenza Tecnica autorizzato Vortice. Non lasciare le parti dell'imballo alla portata di bambini o di persona diversamente abile.
- L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali, tra le quali: a) non deve essere toccato con mani bagnate o umide; b) non deve essere toccato a piedi nudi; c) non deve essere permesso ai bambini di toccare e giocare con l'apparecchio; d) controllare la persona
- diversamente abile durante l'uso dell'apparecchio.
- Riporre l'apparecchio, lontano da bambini e da persona diversamente abile, nel momento in cui si decide di scollegarlo dalla rete elettrica e di non utilizzarlo più.
- Non usare l'apparecchio in presenza di sostanze o vapori infiammabili come alcool, insetticidi, benzina, ecc.
- Accertarsi dell'avvenuto avvvitamento tra i dadi quadrati (fig. 12) e le viti a testa zigrinata in dotazione nel sacchetto accessori (fig. 13). Le viti zigrinate devono essere avvitate solo per alcuni giri e non totalmente.



Avvertenza: questo simbolo indica precauzioni per evitare inconvenienti al prodotto

- Non apportare modifiche di alcun genere al prodotto.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc.).
- Verificare periodicamente l'integrità dell'apparecchio. In caso d'imperfezioni, non utilizzare l'apparecchio e contattare subito un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
- In caso di cattivo funzionamento e/o guasto dell'apparecchio, rivolgersi subito ad un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato Vortice e richiedere, per l'eventuale riparazione, l'uso di ricambi originali Vortice.
- Se l'apparecchio cade o riceve forti colpi farlo verificare subito presso un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
- L'installazione dell'apparecchio deve essere effettuata da parte di personale professionalmente qualificato.
- L'impianto elettrico a cui è collegato il prodotto deve essere conforme alle norme vigenti.
- Collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione/presa elettrica solo se la portata dell'impianto/presa è adeguata alla sua potenza massima. In caso contrario rivolgersi subito a
- persona professionalmente qualificata.
- Spegner l'interruttore generale dell'impianto quando: a) si rileva un'anomalia di funzionamento; b) quando si decide di eseguire una manutenzione di pulizia esterna; c) quando si decide di non utilizzare per brevi o lunghi periodi l'apparecchio.
- La lampada deve essere ad incandescenza attacco Edison E27 potenza massima 150W.
- Qualsiasi modifica venga apportata all'attacco della lampada predisposto dalla fabbrica, farà decadere la garanzia Vortice e solleverà la stessa da eventuali responsabilità.
- Per la sostituzione della lampada e per la manutenzione e pulizia del lampadario allentare di alcuni giri, senza estrarle, le viti a testa zigrinata, avendo cura di tenere il globo di vetro con una mano (fig. 30). Al termine dell'operazione, rimontare il globo di vetro tenendolo con una mano e modulando la centratura con l'avvitamento delle tre viti a testa zigrinata. Non eccedere nel serraggio delle viti (fig. 31). Al termine del montaggio, assicurarsi dell'avvenuto aggancio del globo di vetro tirandolo leggermente con le mani, senza eccedere.



The product you have purchased is a ceiling fan light kit. It can only be installed in Vortice Nordik Evolution ceiling fans. The kit requires one incandescent light bulb (not included).

WARNING - CAUTION



Warning: this symbol indicates precautions that must be taken to avoid injury

- Do not use this appliance for functions other than those described in this booklet.
- After removing the appliance from its packaging, ensure that it is complete and undamaged. If in doubt contact a professionally qualified electrician or Vortice*. Do not leave packaging within the reach of children or infirm persons.
- Certain fundamental rules must be observed when using any electrical appliance, including: a) never touch appliances with wet or damp hands; b) never touch appliances while barefoot; c) do not allow young children or infirm persons to use the appliance without supervision; d) supervise young children to ensure that they do not play with the appliance to operate appliances unsupervised.
- Store the appliance out of the reach of children and infirm persons if you decide to disconnect it from the power supply and no longer use it.
- Do not operate the appliance where inflammable vapours are present (alcohol, insecticides, petrol, etc.).
- Make sure that the square nuts (fig. 12) and the knurled bolts supplied in the accessories bag (fig. 13) have been tightened. The knurled bolts must not be over-tightened, a few turns are sufficient.



Caution: this symbol indicates precautions that must be taken to avoid damaging the appliance.

- Do not make modifications of any kind to this appliance.
- Do not expose this appliance to the weather (rain, sun, etc.).
- Regularly inspect the appliance for visible defects. If any faults are found, do not operate the appliance; contact Vortice* immediately.
- If the appliance does not function correctly or develops a fault, contact Vortice* immediately. Ensure that only genuine original Vortice spares are used for any repairs.
- Should the appliance be dropped or suffer a heavy blow, have it checked by Vortice* immediately.
- The appliance must be installed by a professionally qualified electrician.
- Ensure that the electrical system to which the appliance is connected complies with applicable standards.
- The electrical power supply/socket to which the appliance is to be connected must be able to provide the maximum electrical power required by the appliance. If it cannot do so, arrange for a professionally qualified electrician to make the necessary modifications.
- Switch off the appliance at the installation main switch: a) if the appliance does not function correctly; b) before cleaning the outside of the appliance; c) if the appliance is not to be used for any length of time.
- **Use only an incandescent light bulb of maximum 150 W with an Edison E27 fitting.**
- **Any modifications made to the standard factory lamp fitting automatically invalidates the warranty and absolves the manufacturer from all responsibility.**
- **To replace the bulb and for maintenance and cleaning purposes, unscrew the knurled bolts a few turns while supporting the weight of the globe with the other hand (fig. 30). It is not necessary to remove the bolts. When you have finished the job, reposition the glass globe with one hand, line it up with the three bolts (fig. 31) then tighten these by a few turns. Do not over-tighten. When the dome has been successfully refitted, check that it has caught properly by gently pulling it.**



L'appareil Vortice que vous venez d'acheter est un kit d'éclairage. Il ne peut être monté que sur des Ventilateurs Vortice Nordik Evolution. Il est nécessaire d'utiliser une ampoule de type à incandescence (non comprise dans l'emballage).

ATTENTION - AVERTISSEMENT



Attention: ce symbole indique la nécessité de quelques précautions pour la sécurité de l'utilisateur

- Ne pas utiliser cet appareil pour un usage autre que celui décrit dans cette notice.
- Contrôler l'intégrité de l'appareil après l'avoir extrait de son emballage : dans le doute, s'adresser immédiatement à une personne professionnellement qualifiée ou à un Service après-vente agréé Vortice. Placer les éléments de l'emballage hors de la portée des enfants ou des personnes handicapées.
- L'utilisation de tout appareil électrique implique le respect de quelques règles fondamentales dont, entre autres : a) ne pas toucher l'appareil avec des mains mouillées ou humides ; b) ne pas toucher l'appareil pieds nus ; c) interdire son utilisation aux enfants ; d) surveiller la personne handicapée pendant l'emploi de l'appareil.
- Ranger l'appareil hors de portée des enfants ou des personnes handicapées après l'avoir débranché du réseau électrique pour ne plus l'utiliser.
- Ne pas utiliser l'appareil en présence de substances ou de vapeurs inflammables telles que l'alcool, les insecticides, l'essence etc.
- Vérifier que les écrous carrés (fig. 12) ont été vissés avec les vis à tête moletée fournies dans le sachet des accessoires (fig. 13). Les vis moletées doivent être vissées de quelques tours seulement.



Avertissement: ce symbole indique la nécessité de quelques précautions pour la sécurité du produit

- Ne modifier l'appareil en aucune façon.
- Ne pas exposer l'appareil aux agents atmosphériques (pluie, soleil, etc.).
- Vérifier périodiquement si l'appareil est en bon état. En cas de défectuosité, ne pas utiliser l'appareil et contacter immédiatement un Service après-vente agréé Vortice.
- En cas de dysfonctionnement et/ou de panne, s'adresser immédiatement à un Service après-vente agréé Vortice et exiger, en cas de réparation, l'emploi de pièces détachées originales Vortice.
- Si l'appareil tombe ou reçoit des coups violents, le faire vérifier immédiatement auprès d'un Service après-vente agréé Vortice.
- L'installation de l'appareil doit être faite par du personnel professionnellement qualifié.
- L'installation électrique à laquelle l'appareil est branché doit être conforme aux normes en vigueur.
- Brancher l'appareil sur le réseau/prise d'alimentation électrique seulement si la tension du secteur/de la prise est adaptée à sa puissance maximum. Dans le cas contraire, s'adresser immédiatement à du personnel professionnellement qualifié.
- Couper l'interrupteur général de l'installation dans les cas suivants : a) dysfonctionnement ; b) pour procéder à un nettoyage extérieur ; c) lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période.
- L'ampoule doit être à incandescence, fixation Edison E27 puissance maximum 150W.
- Toute modification réalisée sur la fixation de l'ampoule prédisposée en usine annulera la garantie Vortice et dégagera la société de toute responsabilité.
- Pour le remplacement de la lampe et pour l'entretien et le nettoyage du lampadaire, desserrer de quelques tours, sans les extraire, les vis à tête moletée, en ayant soin de maintenir le globe en verre d'une main (fig. 30). A la fin de l'opération, remonter le globe en verre en le maintenant d'une main et en moduler le centrage en vissant les trois vis à tête moletée. Ne pas trop serrer les vis (fig. 31). A la fin du montage, vérifier l'accrochage effectif du globe en verre en le tirant légèrement sans forcer.



Bei dem von Ihnen erworbenen Produkt handelt es sich um ein Lampenkit zur Beleuchtung. Es kann nur auf Vortice-Ventilatoren vom Typ Nordik Evolution

montiert werden. Es darf ausschließlich eine Glühlampe verwendet werden (nicht in der Packung enthalten).

ACHTUNG - WICHTIGER HINWEIS



Achtung: dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen zum Schutz des Benutzers an

- Dieses Gerät darf nur für den Verwendungszweck eingesetzt werden, der in der vorliegenden Anleitung angegeben ist.
- Nach dem Auspacken des Gerätes muss dessen Unversehrtheit überprüft werden: im Zweifelsfall unverzüglich qualifiziertes Fachpersonal oder einen Vortice-Vertragshändler aufsuchen. Das Verpackungsmaterial für Kinder andere Personen, die das Gerät allein nicht sachgemäß bedienen können, unzugänglich aufbewahren.
- Beim Einsatz von Elektrogeräten jeder Art müssen einige Grundregeln stets beachtet werden, darunter im einzelnen: a) berühren Sie das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen; b) berühren Sie das Gerät nicht, wenn sie barfuß sind; c) überlassen Sie das Gerät keinen Kindern oder anderen Personen, die es allein nicht sachgemäß bedienen können, zum Anfassen oder Spielen; d) beaufsichtigen Sie Personen, die das Gerät allein nicht sachgemäß bedienen können, beim Gebrauch des Gerätes.
- Wird das Gerät vom elektrischen Stromnetz getrennt und nicht mehr benutzt, muss es an einem Ort aufbewahrt werden, der für Kinder andere Personen, die das Gerät allein nicht sachgemäß bedienen können, unzugänglich ist.
- Das Gerät nicht in der Nähe entflammbarer Substanzen oder Dämpfe wie Alkohol, Insektizide, Benzin usw. verwenden.
- Sich vergewissern, dass die quadratischen Muttern (Abb. 12) und die Rändelschrauben aus der mitgelieferten Zubehörtüte (Abb. 13) gut sitzen. Die Rändelschrauben dürfen nur einige Umdrehungen angezogen werden.



Wichtiger Hinweis: dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen zum Schutz des Gerätes an

- Keine Änderungen am Gerät anbringen.
- Das Gerät keinen Witterungseinflüssen (Regen, Sonneneinstrahlung usw.) aussetzen.
- Den einwandfreien Zustand des Gerätes regelmäßig überprüfen. Bei festgestellten Mängeln das Gerät nicht benutzen und sofort eine von Vortice autorisierte Kundendienststelle aufsuchen.
- Bei Betriebsstörungen und/oder defektem Gerät sofort eine von Vortice autorisierte technische Kundendienststelle aufsuchen und für eine eventuelle Reparatur die Verwendung von Vortice-Originalersatzteilen verlangen.
- Fällt das Gerät hin oder wurde es starken Stößen ausgesetzt, muss es sofort bei einer von Vortice autorisierten technischen Kundendienststelle überprüft werden.
- Das Gerät darf nur von qualifiziertem Fachpersonal installiert werden.
- Die Elektroanlage, an die das Produkt angeschlossen ist, muss den geltenden Vorschriften entsprechen.
- Das Produkt nur dann an das Stromnetz anschließen, wenn die Stromfestigkeit der Anlage/Steckdose für die maximale Leistung geeignet ist. Sollte dies nicht der Fall sein, ist sofort eine qualifizierte Fachkraft anzufordern.
- Den Hauptschalter der Anlage in folgenden Fällen ausschalten: a) Auftreten einer Betriebsstörung; b) vor der Durchführung der Außenreinigung des Gerätes; c) wenn das Gerät über einen kurzen oder längeren Zeitraum nicht benutzt wird.
- Bei der Lampe muss es sich um eine Glühlampe mit Edison - Sockel E27 und max. Leistung 150W handeln.
- Jede Art von Veränderung am werkseitig angebrachten Sockel setzt die Garantie außer Kraft und enthebt den Hersteller jeder Verantwortung für eventuell entstehende Schäden.
- Zum Auswechseln der Lampe und/oder Warten/Reinigen des Leuchtkörpers die Rändelschrauben einige Umdrehungen lockern, aber nicht ganz ausschrauben und dabei die Glaskugel mit einer Hand festhalten (Abb. 30). Zum neuerlichen Befestigen der Glaskugel diese mit einer Hand festhalten und durch Anziehen der drei Rändelschrauben mittig montieren. Die Schrauben (Abb. 31) nicht zu fest anziehen. Zum Schluss prüfen, ob die Glaskugel wirklich fest sitzt; dazu vorsichtig und nicht zu fest mit den Händen anfassen und leicht daran ziehen.



El producto que acaba de adquirir es un kit de luz para iluminación. Sólo se puede instalar en ventiladores Vortice Nordik Evolution. Necesita una lámpara de incandescencia (no se incluye en el envase).

ATENCIÓN - ADVERTENCIA



Atención: este símbolo indica precaución para evitar daños al usuario

- No emplear este producto con fines distintos a los previstos por este folleto.
- Una vez extraído el producto de su embalaje, comprobar su integridad: en caso de duda, contactar inmediatamente con personal cualificado o con un proveedor autorizado de Vortice. No dejar el embalaje al alcance de niños o personas con discapacidad.
- Cuando se utiliza un aparato eléctrico es necesario tener en cuenta algunas normas básicas: a) no tocar el aparato con las manos mojadas o húmedas; b) no tocar el aparato con los pies descalzos; c) no permitir que los niños toquen el aparato ni jueguen con él; d) vigilar a las personas con discapacidad mientras el aparato está funcionando.
- Para eliminar el aparato hay que desconectarlo de la red eléctrica y colocarlo lejos del alcance de los niños o de las personas con discapacidad.
- No utilizar el aparato en presencia de sustancias o vapores inflamables como alcohol, insecticidas, gasolina, etc.
- Asegúrese de que las tuercas cuadradas (fig. 12) estén apretadas con los tornillos de cabeza moleteada, en dotación en la bolsa de accesorios (fig. 13). Los tornillos moleteados se deben apretar sólo unas vueltas y no totalmente.



Advertencia: este símbolo indica precaución para evitar daños en el producto

- No modificar el producto.
- No exponer el aparato a los agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc.).
- Inspeccionar periódicamente el aparato. No encender el aparato si está averiado; contactar inmediatamente con un proveedor autorizado de Vortice.
- Si el aparato no funciona correctamente o se avería, contactar inmediatamente con un proveedor autorizado de Vortice y solicitar el uso de recambios originales Vortice.
- Si el aparato se cae o recibe un golpe fuerte, contactar inmediatamente con un proveedor autorizado de Vortice.
- El aparato debe ser instalado por personal profesional cualificado.
- La instalación eléctrica a la cual está conectado el producto debe ser conforme con las normas vigentes.
- Conectar el aparato a la red de alimentación eléctrica o a una toma de corriente sólo si la capacidad de la instalación o la toma es adecuada a su potencia máxima. Si no lo son, ponerse en contacto inmediatamente con personal profesional cualificado.
- Apagar el interruptor general de la instalación: a) en caso de funcionamiento anómalo; b) antes de limpiar el aparato por fuera; c) si el aparato no va a ser utilizado durante periodos de tiempo breves o prolongados.
- Se ha de utilizar una lámpara de incandescencia de 150 W con casquillo Edison E27.
- Toda modificación de la conexión de la lámpara realizada en fábrica invalida la garantía de Vortice y exime al fabricante de toda responsabilidad.
- Para la sustitución de la bombilla y para el mantenimiento y la limpieza de la lámpara, suelte unas vueltas, sin sacarlos, los tornillos de cabeza moleteada, teniendo cuidado de sujetar el globo de cristal con una mano (fig. 30). Al final de la operación, vuelva a montar el globo de cristal sujetándolo con una mano y regulando su centrado apretando los tres tornillos a cabeza moleteada. No hay que excederse al apretar los tornillos (fig. 31). Al final del montaje, asegúrese de que el globo de cristal esté correctamente enganchado tirándolo suavemente con las manos.



Het door u gekochte product is een lichtkit. Deze kan alleen op Vortice ventilatoren van het type Nordik Evolution worden gemonteerd. Er moet een gloeilamp in worden gemonteerd (deze is niet inbegrepen).

LET OP - WAARSCHUWING



Let op: dit symbool markeert voorzorgsmaatregelen ter voorkoming van risico's voor de gebruiker

- Gebruik dit product niet voor andere doeleinden dan de in deze handleiding aangegeven toepassingen.
- Controleer, na het verpakkingsmateriaal te hebben verwijderd, of het apparaat onbeschadigd is: Wend u in geval van twijfel tot een gekwalificeerd monteur of tot een erkende Vortice dealer. Houd het verpakkingsmateriaal buiten het bereik van kinderen of geestelijk gehandicapten.
- Bij het gebruik van elektrische apparaten moeten enige basisregels in acht genomen worden, en wel: a) raak het apparaat niet aan met vochtige of natte handen; b) raak het apparaat niet aan als u op blote voeten loopt; c) laat kinderen niet aan het apparaat komen en ermee spelen; d) houd toezicht op geestelijk gehandicapten wanneer zij het apparaat gebruiken.
- Berg het apparaat op buiten bereik van kinderen en geestelijk gehandicapten, wanneer u besluit om het niet meer te gebruiken en de stekker uit het stopcontact haalt.
- Gebruik het apparaat niet in aanwezigheid van ontvlambare stoffen of dampen, zoals alcohol, insecticiden, benzine, enz.
- Controleer of de vierkante moeren (fig. 12) en de kartelschroeven, die in het zakje met bijgeleverde accessoires (fig. 13) zitten, goed zijn ingedraaid. De kartelschroeven enkele slagen indraaien en niet helemaal vastdraaien.



Waarschuwing: dit symbool markeert voorzorgsmaatregelen ter voorkoming van risico's voor de gebruiker

- Breng geen veranderingen, van welke aard ook, in het product aan.
- Zorg ervoor dat het apparaat niet aan de weersomstandigheden wordt blootgesteld (regen, zon, enz.).
- Controleer periodiek of het apparaat niet beschadigd is. Ingeval van een defect, wordt het apparaat niet in gebruik genomen en wordt onmiddellijk contact opgenomen met een erkende Vortice dealer.
- Neem ingeval van een gebrekkige werking van en/of storing in het apparaat meteen contact op met een erkende Vortice dealer. Vraag altijd om gebruik van originele Vortice onderdelen ingeval van reparatie.
- Als het apparaat valt of een harde klap krijgt, laat het dan controleren bij een erkende Vortice dealer.
- Laat het apparaat door een vakman installeren.
- Het elektriciteitsnet waarop het apparaat is aangesloten moet voldoen aan de geldende regelgeving.
- Sluit het apparaat alleen aan op het elektriciteitsnet/stopcontact aan indien de stroomsterkte van het elektriciteitsnet/ stopcontact geschikt is voor het maximumvermogen van het apparaat. Is dat niet het geval, raadpleeg dan meteen een vakman.
- Schakel de hoofdschakelaar van de installatie uit als u: a) merkt dat het apparaat onregelmatig of niet naar behoren functioneert; b) het apparaat aan de buitenkant wilt reinigen; c) het apparaat kortere of langere tijd niet wilt gebruiken.
- **Het moet een gloeilamp met een Edison E27-fitting en een maximumvermogen van 150 W zijn.**
- **Elke wijziging in de door de fabriek geleverde bevestiging leidt tot verval van de garantie en vrijwaart de fabriek van elke verantwoordelijkheid voor het apparaat.**
- **Om de lamp te vervangen en om onderhouds- en reinigingswerkzaamheden aan de lampenkap uit te voeren, de kartelschroeven een paar slagen losdraaien, zonder ze te verwijderen. Houdt de glazen bol goed met één hand vast (fig. 30). Na afloop van de handeling de glazen bol terugzetten door hem goed gecentreerd met één hand vast te houden en de kartelschroeven aan te draaien. Draai de schroeven niet te vast aan (fig. 31). Controleer, na de montage, of de glazen bol goed vast zit door er voorzichtig aan te trekken, vooral niet te hard trekken.**



Produkten som du förvärvat är en belysningssats med belysningsfunktion. Den kan bara monteras på Vortice takfläktar Nordik Evolution. Till belysningssatsen krävs en glödlampa (medföljer inte).

VARNING - OBSERVERA



Varning: Denna symbol anger att försiktighet krävs för att förhindra personskador.

- Använd aldrig apparaten för annat bruk än det som anges i detta häfte.
- Sedan apparaten tagits ur sitt emballage, kontrollera att den är i fullgott skick. Vid tveksamhet bör hänvändelse genast göras till fackman eller en återförsäljare som auktoriserats av Vortice. Lämna aldrig delar av emballaget inom räckhåll för barn eller orkeslös person.
- Användningen av alla elektriska apparater medför att vissa grundläggande regler måste iakttas, bland annat: a) rör inte apparaten med våta eller fuktiga händer; b) rör inte apparaten när ni är barfota; c) låt inte barn röra eller leka med apparaten; d) kontrollera den orkeslösa personen under användningen av apparaten.
- Placera apparaten på en plats som är oåtkomlig för barn och avvikande kapabel person, då du har beslutat dig för att skilja den från el-nätet och inte använda den längre.
- Använd inte apparaten i närvaro av brandfarliga ämnen eller ångor som t.ex. sprit, insektsmedel, bensin osv.
- Säkerställ att fastskruvningen emellan de kvadratiska muttrarna (fig. 12) och de lettrade skruvarna medlevererade i tillbehörspåsen (fig. 13). De lettrade skruvarna ska enbart skruvas åt några varv och inte helt.



Observera: Denna symbol anger att försiktighet krävs för att förhindra skador på produkten.

- Gör inte någon typ av ändringar på produkten.
- Utsätt inte apparaten för vädrets inverkan, exempelvis för regn, sol eller dylikt.
- Kontrollera regelbundet att apparaten är i fullgott skick. Om något fel uppstår får apparaten inte användas. Kontakta omgående en återförsäljare som auktoriserats av Vortice.
- Om apparaten inte fungerar som den skall eller går sönder, kontakta omgående en återförsäljare som auktoriserats av Vortice. Begär att original reservdelar från Vortice används om det blir aktuellt med en reparation.
- Om apparaten faller eller utsätts för slag eller stötar måste den genast kontrolleras av en återförsäljare som auktoriserats av Vortice.
- Installationen av apparaten måste göras av en behörig fackman.
- Elsystemet till vilket apparaten är ansluten skall uppfylla kraven i gällande bestämmelser.
- Anslut apparaten till elnätet endast om elnätet är avpassat för apparatens maximala effekt. Om så inte är fallet, kontakta omgående en behörig fackman.
- Stäng av strömmen med huvudströmbrytaren i följande fall: a) när en funktionsstörning konstaterats; b) i samband med underhåll, när apparatens utsida skall rengöras; c) när apparaten inte skall användas under kortare eller längre perioder.
- Glödlampan ska ha en Edison E27 sockel med en max effekt på 150W.
- Varje ändring som utförs på kontakten förberedd från fabriken gör garantin ogiltig och fabriken fransäger sig allt eventuellt ansvar.
- För byte av lampa och för underhållet och rengöringen av armaturen lossa de lettrade skruvarna några varv utan att dra ut dem, och håll glasgloben med en hand (fig. 30). Vid slutfört moment, montera glasgloben på nytt genom att hålla den med en hand och anpassa centereringen med fastskruvningen av de tre lettrade skruvarna. Skruva inte åt skruvarna för hårt (fig. 31). Efter avslutad montering, säkerställ att glasgloben har hakats fast ordentligt genom att lätt dra i den med händerna, utan att överdriva.



يجب تركيب مصباح من النوع المتوهج (غير مزود في داخل العبوة).

إن الجهاز الذي وقع اختيارك عليه هو طقم ضوء للإضاءة. يمكن تركيبه فقط على مرواح Vortice Nordik Evolution.

تنبيه - تحذير



تنبيه: هذا الرمز يشير إلى احتياطات يجب اتخاذها لتفادي إصابة المستخدم بأضرار.

- الأساسية من بينها: أ) عدم لمسه بأيدي مبللة أو رطبة؛ ب) عدم لمسه حافي القدمين؛ ج) لا تسمح للأطفال لمس واللعب بالجهاز؛ د) قم بمراقبة الأشخاص الغير مؤهلين أثناء الاستعمال.
- لا تستخدم الجهاز في حال وجود عناصر أو أبخرة إستعالية مثل الكحول ومبيد الحشرات والبنزين، الخ.
- تأكد من شد المسامير المربعة (الرسم 12) والبراغي ذوات الرؤوس المخرشة المزودة في كيس الملحقات (الرسم 13). قم بشد البراغي ذوات الرؤوس المخرشة لبضعة لفات وليس كلياً.

- لا تستخدم هذا الجهاز لوظيفه مخالفه لما هو موضّح في هذا الكتيب.
- تأكد من سلامة الجهاز بعد إخراجها من المغلف: في حال الشك، يرجى القيام بمراجعة فني مختص فوراً أو مركز مبيع معتمد من قبل Vortice. لا تترك أجزاء التغليف في متناول أيدي الأطفال أو الأشخاص الغير مؤهلين.
- يجب أبعاد الجهاز عن متناول الأطفال أو الأشخاص الغير مؤهلين، عندما تقرر عدم استخدامه يجب قطع التيار الكهربائي عنه.
- إن استخدام أي جهاز كهربائي يتطلب مراعاة بعض القواعد



تحذير: هذا الرمز يدل على ضرورة الانتباه لتجنب إلحاق الضرر بالجهاز.

- قم بإطفاء مفتاح القطع العام للجهاز عندما: أ) يظهر عطل أثناء التشغيل؛ ب) عند الرغبة بإجراء عمليات الصيانة والتنظيف الخارجي؛ ج) عند الرغبة في ترك الجهاز بدون استعمال لفترات طويلة أو قصيرة.
- يجب استعمال مصباح متوهج وبوصلة من نوع Edison وبقوة لا تزيد عن 150 واط.
- يسقط الضمان Vortice في حال أي تغيير أو تعديل يتم القيام به على وصلة المصابيح المجهزة من المصنع المنتج، وبالتالي لا تتحمل المؤسسة أية مسؤولية.
- لتغيير اللمبة وصيانة وتنظيف المصباح، أرخي لبضعة لفات ودون سحبها البراغي ذوات الرؤوس المخرشة وأمسك كرة الزجاج باليد جيداً (الرسم 30). بعد الانتهاء من هذه العملية، أعد تركيب كرة الزجاج وحافظ على مسكها باليد جيداً وثبت تركيزها بشدّ البراغي الثلاثة ذوات الرؤوس المخرشة. لا نفرط بشدّ البراغي (الرسم 31). بعد انتهاء التركيب، تأكد من حسن وسلامة تثبيت كرة الزجاج يشدها قليلاً باليد ودون إفراط.

- لا تقوم بإجراء أي تعديلات على الجهاز.
- لا تترك الجهاز معرضاً للعوامل الجوية (مطر، شمس الخ).
- تأكد بين فترة وأخرى من سلامة الجهاز وخلوه من التلف. في حال الخلل، لا تستخدم الجهاز وراجع فوراً مركز مبيع معتمد من قبل Vortice.
- في حال الأداء السيئ و/أو العطل، قم على الفور بالاتصال بمركز مبيع معتمد من قبل Vortice، واطلب عند التصليح، استخدام قطع الغيار الأصلية.
- إذا سقط الجهاز أو أصيب بصدمة قوية، يجب التأكد من سلامته لدى مركز مبيع معتمد من قبل Vortice.



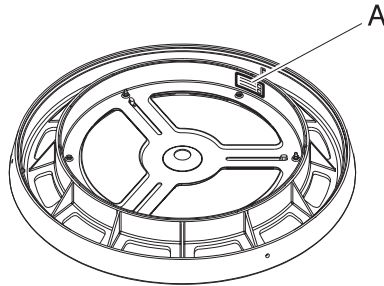
- يجب أن يتم تركيب الجهاز من قبل فني مختص.
- يجب أن تكون التوصيلات الكهربائية للجهاز مطابقة للقوانين السارية.
- يجب توصيل الجهاز بالشبكة الكهربائية فقط إذا كانت طاقة الشبكة \ المقيس مناسبة لتحمل الطاقة القصوى للجهاز. في حال الشك بذلك، قم باستشارة فني مختص.

INSTALLAZIONE

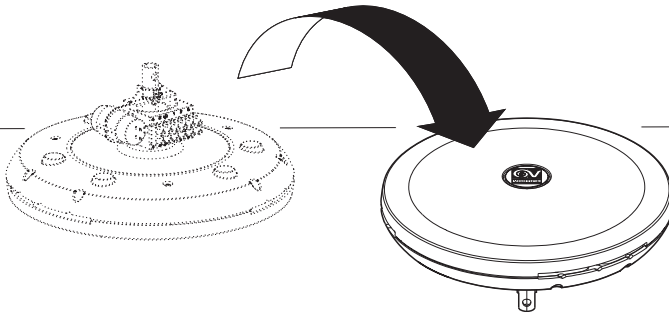
INSTALLATION
INSTALLATION
INSTALLATION
INSTALACIÓN
INSTALLATIE
INSTALLATION
التركيب

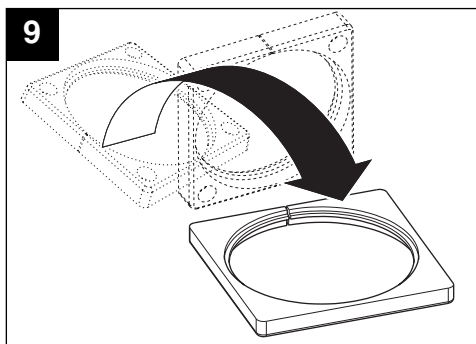
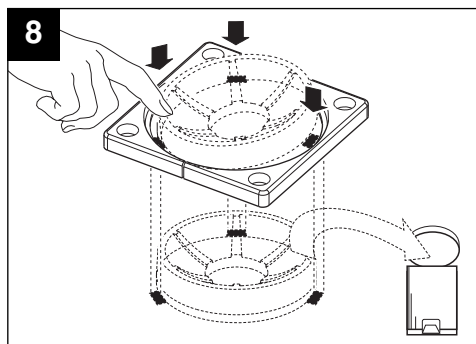
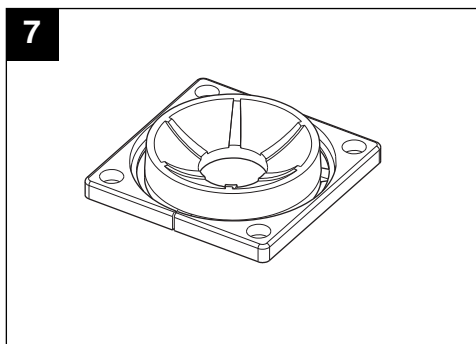
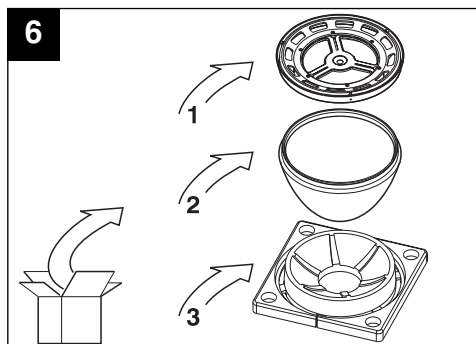
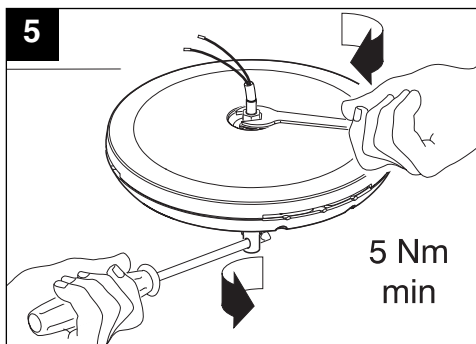
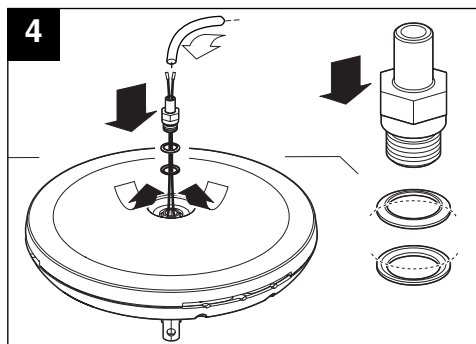
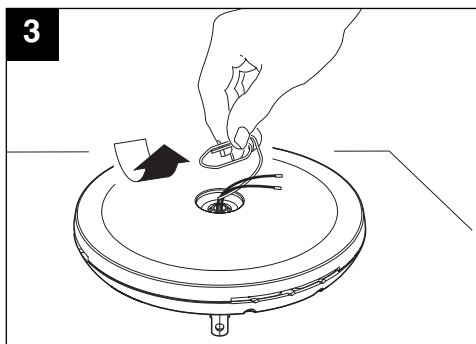
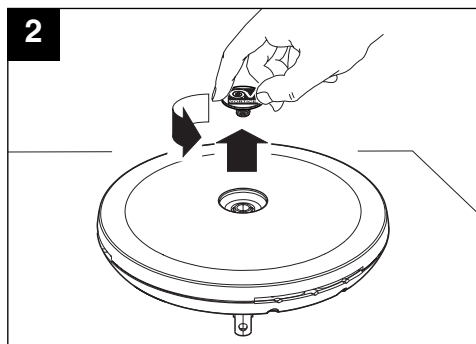


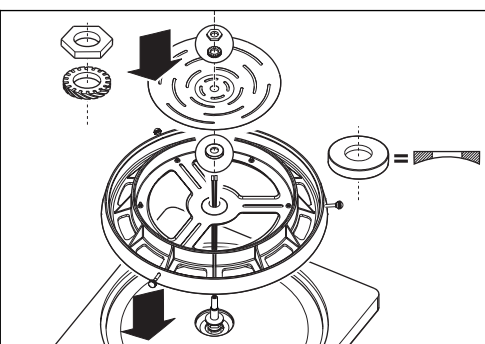
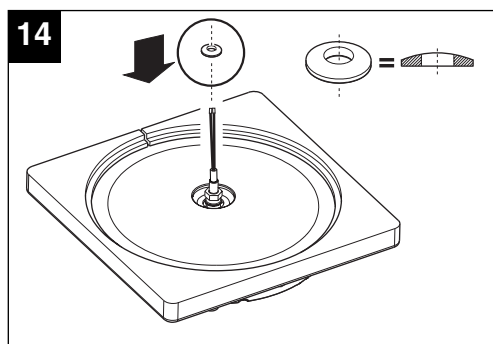
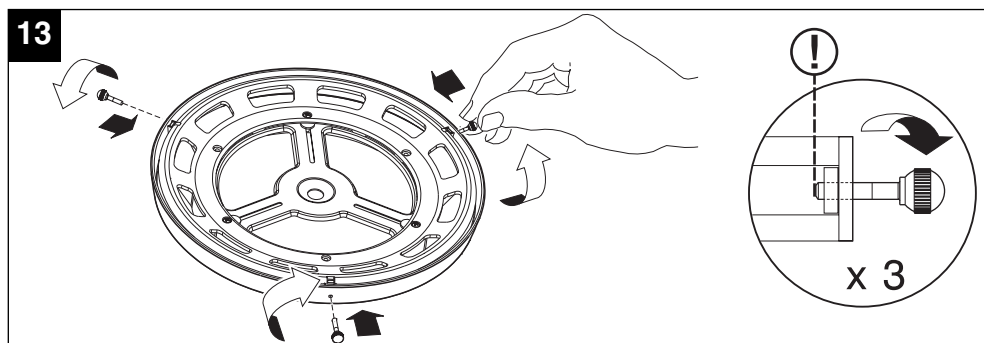
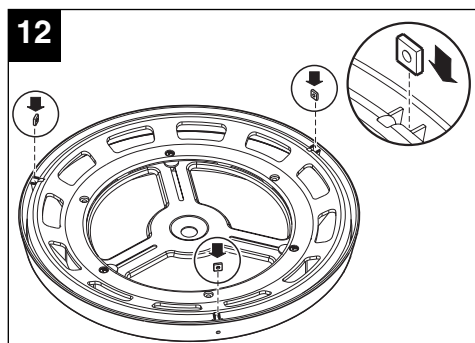
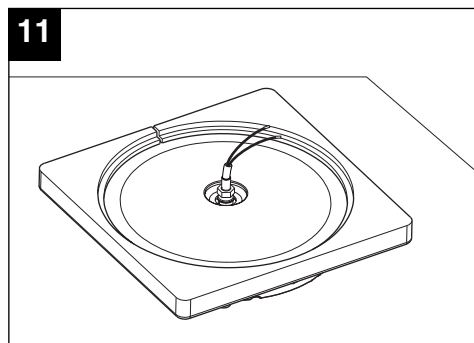
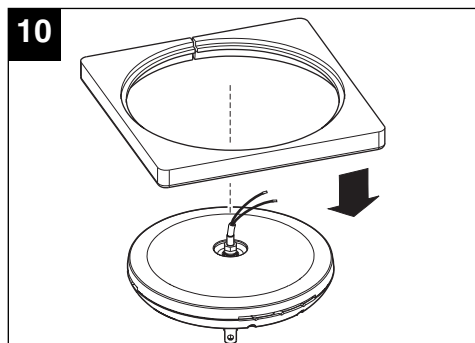
- I dati elettrici della rete devono corrispondere a quelli riportati in targa A.
- Specifications for the power supply must correspond to the electrical data on data plate A.
- Les données électriques du réseau doivent correspondre à celles qui sont mentionnées sur la plaquette A.
- Die elektrischen Daten der Netzversorgung müssen den auf Schild A angegebenen Daten entsprechen.
- Los datos eléctricos de la red deben coincidir con los de la placa A.
- De elektrische gegevens van het lichtnet moeten overeenkomen met die van het merkplaatje A.
- Den aktuella nätspänningen skall motsvara de data som återges på apparatens märkskylt A.
- المعطيات الكهربائية للشبكة يجب أن تتوافق مع لوحة الجهاز A

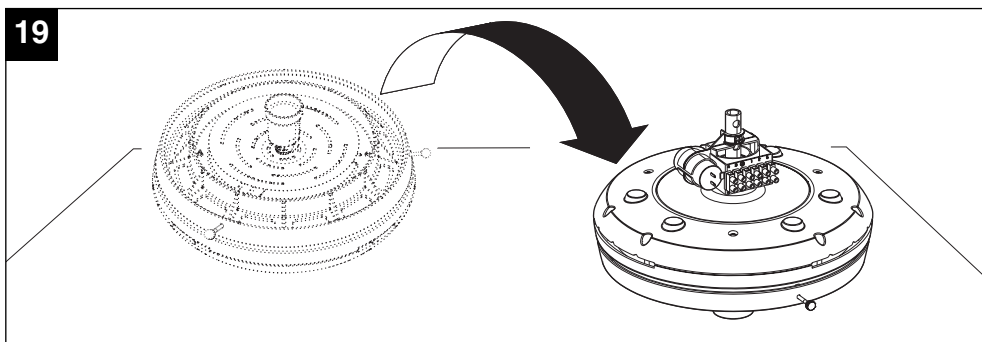
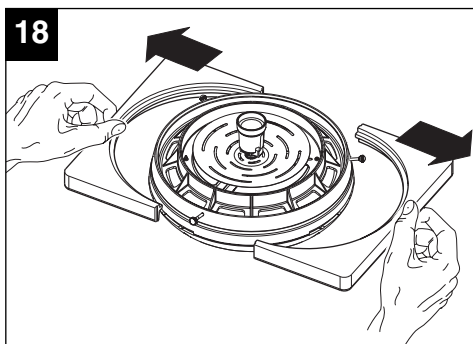
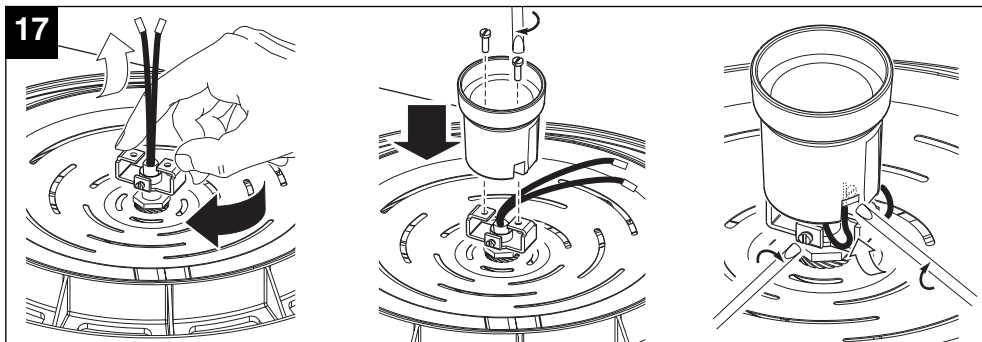
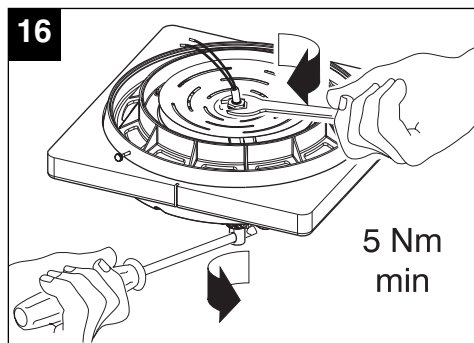
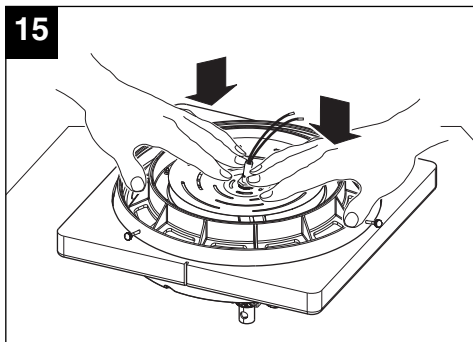


1

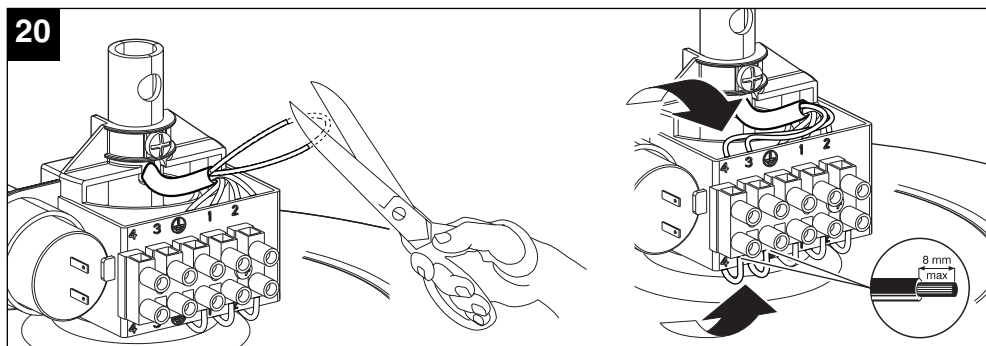




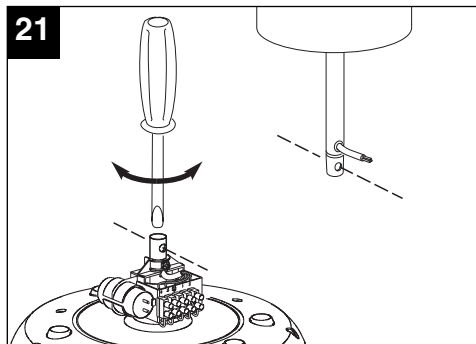




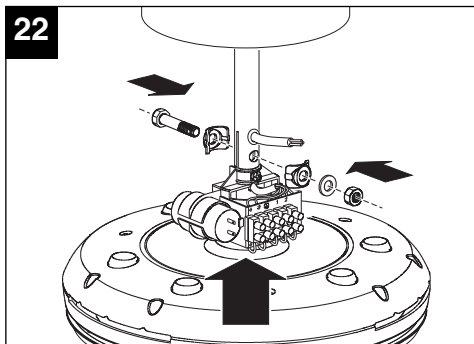
20



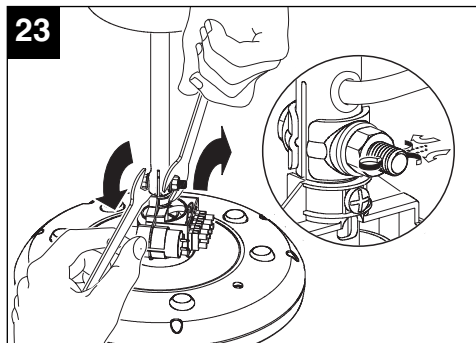
21



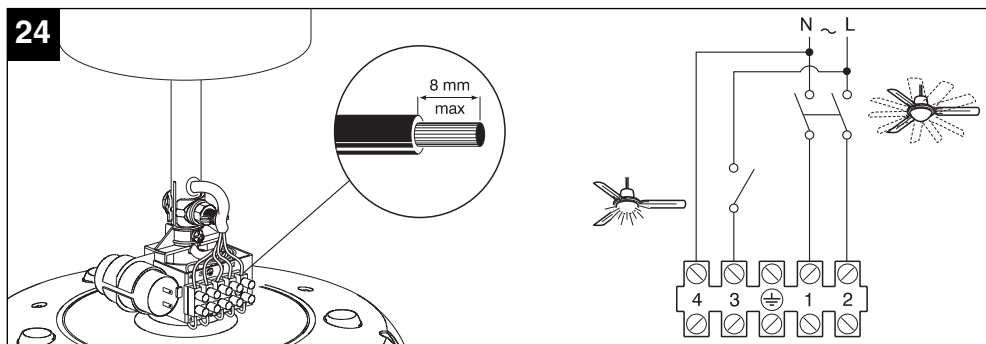
22

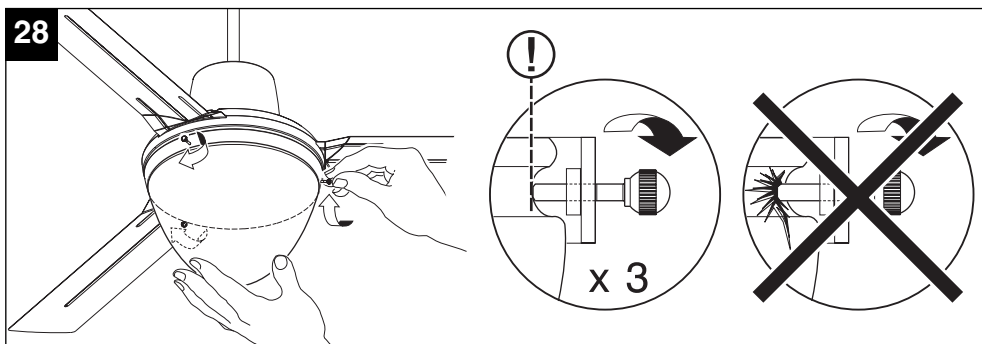
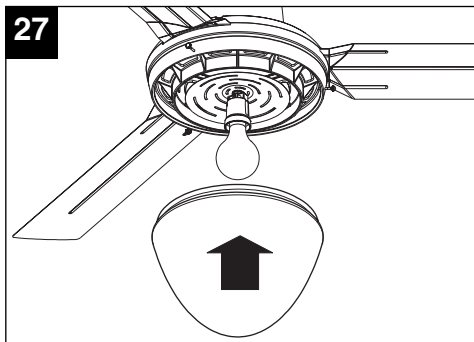
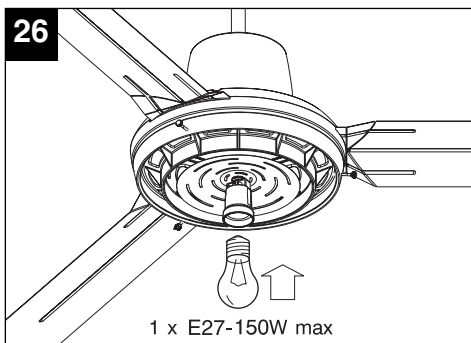
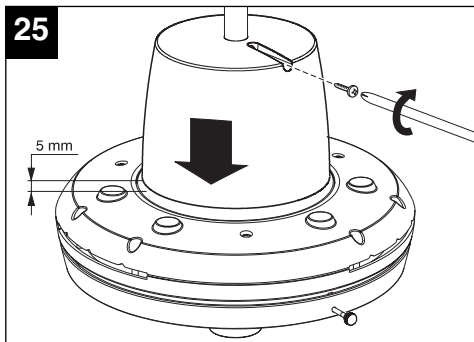


23



24





- Eseguire una prova di funzionamento.
- Test the kit once installed to ensure that it functions correctly.
- Effectuer un essai de fonctionnement.
- Einen Funktionstest durchführen.
- Comprobar el funcionamiento.
- Controleer de werking van de kit d.m.v. een proef.
- Utför en funktionstest.

يجب القيام بتجربة التشغيل

MANUTENZIONE / PULIZIA

MAINTENANCE / CLEANING
ENTRETIEN / NETTOYAGE
WARTUNG / REINIGUNG
MANTENIMIENTO / LIMPIEZA
ONDERHOUD / REINIGING
UNDERHÅLL / RENGÖRING

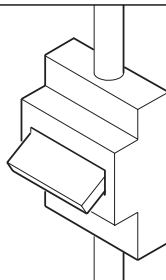
الصيانة / التنظيف

29

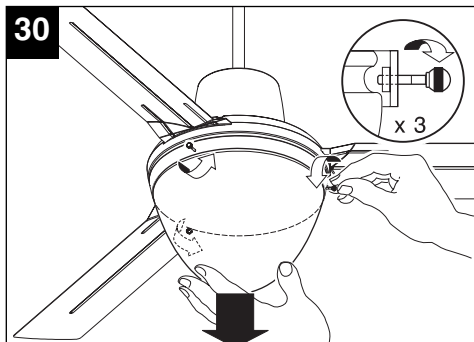
ON



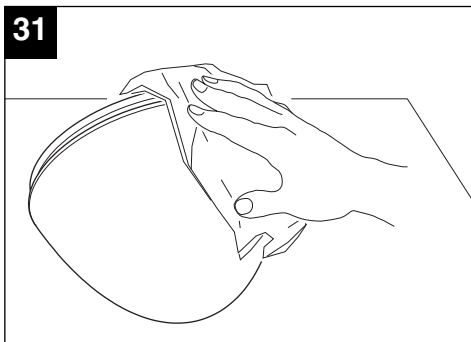
OFF



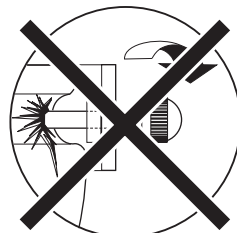
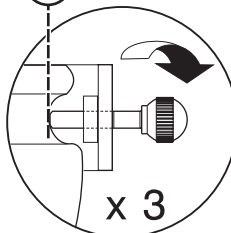
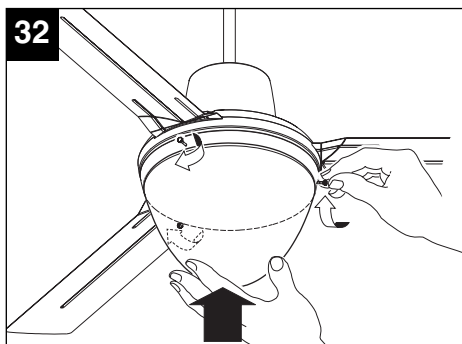
30



31



32

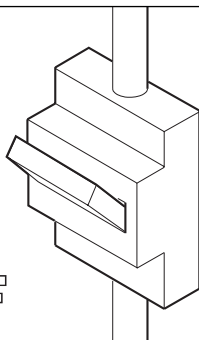


33

ON



OFF



PROBLEMI / SOLUZIONI**IT**

Prima di richiedere l'intervento dell'assistenza tecnica, verificare le seguenti cause e rimedi.

ANOMALIA	POSSIBILE CAUSA	VERIFICA/INTERVENTO
Apparecchio completamente spento.	Mancanza di corrente.	Controllare l'interruttore generale dell'impianto o il collegamento elettrico errato.
	Lampada bruciata.	Sostituire la lampada non funzionante.

TROUBLESHOOTING**EN**

Before requesting technical assistance, try solving the problem by referring to the following checklist.

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	CORRECTIVE ACTION
Lamp not lit.	No electrical power.	Check the switch and the wiring.
	Bulb burned out.	Replace the burned out bulb.

PROBLEMES/SOLUTIONS**FR**

Avant de demander l'intervention du Service après-vente, contrôler les causes et les solutions possibles suivantes.

ANOMALIE	CAUSE POSSIBLE	VERIFICATION/INTERVENTION
Kit complètement éteint.	Manque de courant.	Contrôler l'interrupteur général de l'installation ou vérifier la connexion électrique.
	Ampoule brûlée.	Remplacer l'ampoule qui ne fonctionne pas.

PROBLEME/LÖSUNGEN**DE**

Vor Anforderung des Kundendienstes bitte zunächst die möglichen Störungsursachen und Abhilfemaßnahmen gemäß folgender Tabelle überprüfen

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	ÜBERPRÜFUNG/EINGRIFF
Gerät funktioniert überhaupt nicht.	Keine Stromversorgung.	Hauptschalter der Anlage überprüfen oder falscher elektrischer Anschluss.
	Eine Lampe ist durchgebrannt.	Die nicht funktionierende Lampe ersetzen.

Antes de llamar al servicio de asistencia técnica, comprobar las siguientes causas y soluciones.

ANOMALÍA	CAUSA POSIBLE	COMPROBACIÓN/SOLUCIÓN
Aparato completamente apagado.	Falta de corriente.	Inspeccionar el interruptor general de la instalación o comprobar si la conexión eléctrica es correcta.
	Lámpara fundida.	Sustituir la lámpara que no funciona.

PROBLEEMEN / OPLOSSINGEN

Alvorens u tot de Servicedienst te wenden, moet u de volgende zaken controleren en eventueel verhelpen.

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAAK	CONTROLE/INGREEP
Apparaat werkt niet.	Geen stroom.	Controleer hoofdschakelaar installatie; misschien is een fout gemaakt met de aansluiting.
	Eén lamp doorgebrand.	Vervang de niet werkende lamp.

FELSÖKNING (PROBLEM / LÖSNINGAR)

Innan teknisk service tillkallas, försök identifiera orsaken och åtgärda problemet på egen hand med hjälp av listan nedan.

STÖRNING	MÖJLIG ORSAK	KONTROLL/ÅTGÄRD
Apparat helt avstängd.	Strömavbrott.	Kontrollera systemets huvudströmbrytare eller är den elektriska anslutningen felaktig.
	Bränd lamp.	Byt den ej fungerande lampan.

قبل اللجوء الى تدخل مركز الصيانة الفنية، يجب عليكم التأكد من الأسباب المبنية أدناه و إتخاذ الإجراءات التالية:

نوعية العطل	الأسباب المحتملة	التأكد والإجراء اللازم
الجهاز مطفأ تماماً	التيار الكهربائي منقطع.	افحص المفتاح العام للشبكة أو افحص التوصيل الخاطئ في التيار الموصل للجهاز.
	المصباح محترق.	بدّل المصباح المحترق.



La Vortice S.p.A. si riserva di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.

Vortice S.p.A. reserves the right to make improvements to products at any time and without prior notice.

Vortice S.p.A. se réserve d'apporter tous changements susceptibles d'améliorer les produits en vente.

Die Firma Vortice S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebots vorzunehmen.

Vortice S.p.A. se reserva el derecho de incorporar todas las mejoras necesarias a los productos en fase de venta.

Vortice S.p.A. behoudt zich het recht voor aan de modellen uit haar catalogi alle verbeteringen aan te brengen die zij wenselijk acht.

Vortice S.p.A. förbehåller sig rätten att göra förbättrande förändringar på produkterna som är till försäljning.

تحتفظ مؤسسة Vortice S.p.A. بحق إجراء كافة التعديلات التحسينية على منتجاتها المطروحة في الأسواق.